

Jeudi 28 avril 2011 à 19 h

Soirée de poésie et de musique

# Nadjmeh Mousavi

(E. Peyambari)

*Lapidation*

«La femme gravit la pente  
La couronne d'épines sur la tête  
Le cortège de ses amants derrière elle.  
Chacun une pierre à la main  
Bien que perplexe  
Incertain de leur pureté  
Personne n'ose jeter  
La première pierre.  
Son regard s'envole  
Au-dessus de la foule  
Pas un chasseur !  
Son front brille  
De la rosée de douleur  
Pas un défenseur !  
Les yeux enragés  
Elle met  
Les pieds dans le trou  
Les incertitudes fondent.  
Le vol d'une main  
Fend l'air,  
Première pierre  
Le bec d'un corbeau, déchire sa joue.  
Les autres pierres  
Sont des faucons.  
Et les aigles absents  
Volent tous ailleurs.  
La dernière pierre  
Touche son cadavre... »

N. Mousavi

Nân va Charâb Entrée 8 €

Mardi 24 mai 2011 à 19 h

Soirée de poésie et de musique

# Sanaz Zâré Sani Hossein Mansouri



*Je te connais bien !*

« Avant de te chercher,  
je t'avais vu dans les plis de mes rêves  
anciens.  
Ton mystère pour moi  
comme le nom des nuages monstrueux  
comme les mots poétiques du silence  
était toujours une question.  
J'ai entendu  
qu'entre le soleil et le clair de lune  
entre le midi et l'après-midi  
entre le soir et la fenêtre  
entre les sanglots et la fleur messagère  
sur les épaules d'un sansonnet noble,  
tu pleures comme un enfant  
pour que l'on ne te voit pas.  
J'ai plusieurs fois entendu  
que tu poussais un soupir  
court comme un crayon.  
Je te connais bien  
ô merveilleux étranger !... » S. Z.S.

Nân va Charâb Entrée 8 €

Mardi 28 juin 2011 à 19 h

Rencontre et dialogue avec  
Forouzandeh  
Brélian-Djahanshahi

A l'occasion de la sortie  
de sa traduction :

# *Wis et Râmmîn* de Gorgâni

Aux Editions Imago

« Fleuron de la culture persane du XI<sup>e</sup> Siècle *Wis et Râmmîn* est l'un des plus anciens et des plus beaux romans d'amour de la littérature. Remontant à la période préislamique, le récit dépeint les splendeurs et les misères de l'amour-passion et, malgré le temps, reste sur le plan de la psychologie d'une étonnante modernité. Ce roman sans doute transmis par la diffusion des œuvres orientales, puis repris par les troubadours, évoque de façon troublante une autre histoire illustre, *Tristan et Iseult*. »  
« Avec *Wis et Râmmîn* – ouvrage interdit jusque très récemment en Iran -, nous voici plongés au cœur de la civilisation ancienne de la Perse, célébrant avec une grande liberté la musique, la poésie, le vin... et les joies de la chair. »

Nân va Charâb Entrée 8 €

Espace Culturel  
Lettres Persanes

Association 1901

Pour favoriser la culture,  
la démocratie et la paix  
au Moyen-Orient

## Programme

Janvier – juin 2011

Informations et réservations :  
[lettrespersanes@wanadoo.fr](mailto:lettrespersanes@wanadoo.fr)

Tél. : 01 46 63 33 79

Site : [lettrespersanes.fr](http://lettrespersanes.fr)

Lieu de nos événements :

La Maison  
des Associations du 12<sup>ème</sup>  
181, avenue Daumesnil  
75012 Paris  
M° Daumesnil

## Renouvellement ou Demande d'adhésion

« Espace Culturel Lettres persanes » est une association loi 1901 dont le but est de contribuer à une meilleure connaissance des peuples et des pays de la région du Moyen-Orient, de promouvoir les œuvres littéraires, artistiques et scientifiques de ses créateurs, d'encourager l'effort de tous ceux qui s'engagent en faveur des libertés et des droits fondamentaux de la personne humaine, de la cause des femmes et de la démocratie, et de développer des relations culturelles entre la France et le Moyen-Orient.

**M, Mme, Mlle :**

**Nom.....**

**Prénom :**

.....

**Adresse :**

.....

**Téléphone :**

**Mail :**

**Tarifs : ami, 10 € ;**

**Adhérent : 30 €**

**Montant versé :**

**Date d'adhésion et signature :**

Règlement à l'ordre de l'Espace Culturel Lettres Persanes

**Lettres Persanes**

**3, rue de la Lancette,**

**75012 Paris**

**Tél. : 01 46 63 33 79**

**Mardi 22 mars 2011 à 19 h**

**Festival de poésie et de musique**  
à l'occasion du nouvel an iranien :

## Nowrouze

### نوروز

Nowrouze, fête du nouvel an, est célébrée dans le monde iranien depuis au moins 3000 ans. Cette fête est devenue au fil du temps une célébration régionale du nouvel an, intégrant les apports de plusieurs civilisations, cultures, religions et langues du Moyen-Orient et de l'Asie Centrale. Sur fond de nombreux éléments empruntés à la nature, s'est greffée une superstructure culturelle très complexe, infiniment riche en croyances, rituels, traditions et coutumes. Devenue l'héritage commun d'une multitude de peuples et dépassant toutes les frontières entre les nations, les religions et les langues de cette région, elle a su résister à toute récupération politique et préserver son identité festive consistant à commémorer le renouveau de la nature et de l'Homme. Les célébrations de Nowrouze ont donné ainsi naissance à un espace culturel séculaire, voire laïque, où l'unité de l'humanité en communion avec la nature se manifeste et où une façon de vivre ensemble dans la paix et la tolérance ainsi que dans la jouissance des plaisirs et des joies de la vie se réalise, bien que momentanément, mais avec des conséquences heureuses et durables... C'est un moment privilégié dans l'année où ce n'est plus ni la politique ni la religion qui règnent, mais ce sont la nature et la culture ensemble qui invitent les femmes et les hommes à profiter de la vie.

Lettres Persanes invite à cette occasion les poètes et les musiciens à se produire et à participer à cette célébration du renouveau de la nature et de l'homme. Toutes les propositions pour enrichir cette soirée seront les bienvenues.

**Spécialités iraniennes**

**Entrée 15 €**

**Mardi 22 février 2011 à 19 h**

## La nuit Lumineuse

Ecrits : lettres, récit de voyage,  
nouvelles, articles, scénario

De Forough Farrokhzad



Forough Farrokhzad (1934-1967) est une figure majeure de la poésie moderne persane et l'une des inspiratrices du mouvement de l'émancipation des femmes iraniennes. Sa poésie, déjà publiée par nos soins, ses écrits publiés ici pour la première fois en français, et sa vie se trouvent toujours, quarante quatre ans après sa mort tragique, au cœur de tous les débats concernant la question de la femme.

Présentation du livre et lectures...

**Nân va Charâb**

**Entrée 8 €**

**Mardi 25 janvier 2011 à 19 h**

**Rencontre et dialogue avec**  
**Hassan Makaremi**

Peintre, calligraphe, psychanalyste  
et chercheur à la Sorbonne



### Calligraphie

***l'art qui fait danser les mots.***

« Peut-on parler de la calligraphie sans évoquer ses liens étroits avec l'histoire de la symbolisation ... ?

On peut parler aussi de la stylisation de l'écriture dans l'art de la calligraphie : un sommet qui se trouve à l'intersection de l'harmonie de la musique, de la poésie, et de la danse ...

Durant plus de vingt ans de recherche dans le champ de la calligraphie, **Nastaliq** (calligraphie persane), j'ai développé ce champ de l'art rupestre jusqu'à l'art moderne. La calligraphie **Nastaliq** peut être considérée comme un sommet. Pour cette recherche, j'ai acquis une certaine sensibilité grâce à l'harmonie des mots en poésie, à une vision à long terme, à une pratique psychanalytique et à une approche anthropologique. » H. Makaremi

**Nân va Charâb**

**Entrée 8 €**